



中小學校本教研熱點譯叢

首席學術顧問 顧泠沅

主編 胡慶芳 程可拉

課程中的創造性

編著: Russell Jones, Dominic Wyse

翻譯: 高旭陽

審校: 胡慶芳

精彩課堂設計與實踐的理性詮釋
學校核心課程創造性的案例素描



Creativity in the Primary Curriculum

Russell Jones, Dominic Wyse



中小学校本教研热点译丛

首席学术顾问 顾冷沅

主编 胡庆芳 程可拉

课程中的创造性

编著: Russell Jones, Dominic Wyse

翻译: 高旭阳

审校: 胡庆芳

Creativity in the Primary Curriculum

Russell Jones, Dominic Wyse

图书在版编目(CIP)数据

课程中的创造性/高旭阳翻译. —石家庄: 河北人民出版社, 2007. 5

(中小学校本教研热点译丛)

书名原文: Creativity in the Primary Curriculum

ISBN 978 - 7 - 202 - 04548 - 0

I. 课… II. 高… III. 课程-教学研究-小学
IV. G622.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 058568 号

版权登记号 冀图登字: 03 - 2006 - 045

Creativity in the Primary Curriculum

Copyright© 2004 by Russell Jones, Dominic Wyse

Chinese Simplified Characters-edition Copyright © 2006 by Hebei People's Publishing House

Translated from the English Language Version Published by David Fulton Publishers
Through Beijing International Rights Agency

All Rights Reserved

从 书 名 中小学校本教研热点译丛

首席学术顾问 顾泠沅

主 编 胡庆芳 程可拉

书 名 课程中的创造性

原 著 Russell Jones, Dominic Wyse

翻 译 高旭阳

审 校 胡庆芳

选题策划 王苏凤 责任编辑 李文龙 王 轶

美术编辑 李 欣 责任校对 曹玉萍

出版发行 河北人民出版社(石家庄市友谊北大街330号)

印 刷 河北新华印刷一厂

开 本 720 × 960 毫米 1/16

印 张 13

字 数 175 000

版 次 2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷

印 数 1 - 3 000

书 号 ISBN 978 - 7 - 202 - 04548 - 0/G · 1463

定 价 22.50 元

版权所有 翻印必究

校本教研事关重大

——《中小学校本教研热点译丛》总序

基于学校的教学研究，在我国已绵延了半个多世纪。教师们或围坐于陋室，或观摩于课堂，人人参与，校校如此，似乎成了约定俗成的常规性活动。这也是 20 世纪以来伴随着学校注入式教学渐趋衰微而教育界推崇实践研究的影响所致。进入数字化时代的今日，有效教学的诉求、课程改革的守望，大抵已被现实的教师专业发展过程所接换。于是，校本教研作为促进新世纪教师专业成长的强有力途径，忽如一夜春风来，千树万树梨花开，在每一所学校，大家都在说，大家都在用。

为此，早在 2003 年 12 月，教育部基础教育司正式设立创建以校为本教研制度建设基地的重大项目，隶属于《面向 21 世纪教育振兴行动计划》的基础教育课程教材改革部分。项目组同仁经过多年探寻，逐步明确了当今校本教研的三大要素，即自我反思、同伴互助和专业引领，从而为学校全面提高教学质量和发展课程改革运动作出了执著和力所能及的呼应。校本教研项目的创造性劳作，已在基础教育科学发展的大格局中呈现出可喜的势头，教师在参与校本教研的过程中实现了自我专业素养的提升。与此同时，校本教

研活动也面临着思想观念和实施策略的诸多问题乃至误区。例如，在自我反思方面：①未能摆进自我（包括自觉地对自我经验的省察、对原有行为的挑战，在发现自我、调整自我中学习）；②未关注与课改理念的差距（满足于旧有认识，缺乏对前进方向的热切关注，甚至经反思而倒退）；③未关注学生的实际获得与成长（主要指教学理想与现实的不断接近，最终由学生成长作检验）。在同伴互助方面：①不善于围绕问题的合作学习（问题主要来自实际的教学工作，没有问题的合作是最大的问题）；②缺乏敞开自我的相互评论（不敞开自我难有真诚的回应与对话，相互评论需要相互信任的支持性环境和必要的互动技巧）；③止于评论，缺乏行为跟进（坐而论道而未起而行动，行为跟进是教师实践推理、养成智慧的过程）。在专业引领方面：①只谈理论，缺乏以案例为载体（教师的学习是基于案例的学习，课例为教师创造了理论与实践碰撞的空间）；②罗列现象，抓不住关键事件（围绕关键事件是教师澄清、更新和完善个人理论和知识的良好途径）；③只有教育叙事，缺乏理性诠释（教育叙事研究是一种穿透经验的理论方式，诠释教育的意义与本质需要实践者与研究者亲密合作）。进步与问题是一对孪生子，不少关于问题与误区的辩论已经成为改革的热点。如前所述，自我反思需要指导理念与操作行为双重支架，同伴互助要有合作学习的基本形式和工作技能，而专业引领必须选择“听中学，做中学，听懂以后做出来，做好以后说出来”的多种途径。

正当校本教研项目在全国范围内向纵深推进之际，一群中青年学者，在胡庆芳、程可拉两位比较教育博士的主持下，选取国外中小学教学研究领域的崭新理念、视角和方法的著作进行翻译和介绍。在第一批规划书目中，就有 David Tripp 的《教学中的关键事件》，介绍了事件分析的多种方法及其发展教师的专业判断力；有 Clea Fernandez 和 Makoto Yoshida 合著的《课例研究》，详细介绍了日本课例研究活动的发展历史、组织实施与操作方式；有 Geoffrey Petty 的《今天的教学：实践指南》；还有 Russell Jones 和 Dominic

Wyse 合著的《课程中的创造性》。这些著作集中关注增强教师的教研能力，优化学校的教学过程，提升教师的课程素养，对拓展校本教研的国际视野，探讨中国特色的校本教研理论与实践问题，具有很好的借鉴意义。

世纪之初，联合国庄严宣布，2005 年~2014 年为教育促进可持续发展的十年。2005 年 10 月联合国教科文组织发表了《关于调整教师教育解决可持续发展问题的指导方针和建议》，该文件指出，教师教育机构在促使教育和社会发生转变从而实现更加可持续发展的过程中起关键作用，它的任务不仅在职前培养，而且广及在职教师培训，各国政府应将其纳入国家可持续发展计划。指导文件还赞同这样的普遍看法，目前教育体制改革的核心是调整教师教育，甚至需要彻底改革我们的教师培训计划。校本教研，是否也应列入如此重要工作的一部分来安排？其间关涉的热点问题，是否值得引起广大教育工作者的关切？结论应当是明确的。教师职前培养和在职培训，就像两股密不可分的源头活水，润泽着基础教育的改革与发展，直到更灿烂的明天。

顾冷沅

2007 年元旦于上海

主编前言

随着课程改革全面而深入的推进，校本教研制度建设作为和考试评价制度改革同等重要的两大支撑之一，发挥着越来越重要的保障作用。

然而，目前我国的校本教研制度建设面临着诸多挑战：一方面，在传统教研体制下，应付任务要求的形式教研盛行，广大教师还没有把针对教育教学过程中实际问题进行教研的习惯养成和能力培养作为重点，尽管不少基地区县在本地区努力探索和开展了形式多样的有效教研活动，但很多地区和学校面临着拘泥于听课、评课和改进课的机械操作和低水平重复的困惑。教学研究向深层次发展遭遇瓶颈，迫切需要寻找教学研究新的增长点。另一方面，在新课程全面推进的过程中，教师的课程意识、课程开发能力和对新课程的驾驭能力也面临着前所未有的挑战。广大教师正处在专业发展的十字路口，及时、到位且有效的专业引领成为迫切的需要。

本译丛针对国内教学研究和教师专业发展的现状，选取国际上反映中小学教学研究领域新理念、新视角、新方法的精品著作进行翻译推介，旨在打开国内校本教研的新视野，帮助国内中小学教师学会在看似平凡的教学过程中发现有价值的问题，促进广大教师教

学研究能力和课程驾驭能力的提高。

具体来讲,本译丛的目标一是提升教师教研品质。密切关注国际中小学教学研究的新理念、崭新视角和独特方法,努力打开国内教学研究的新视野,开拓教学研究的新领域,提高教师教研能力,促进在新课程全面推进背景下蓬勃开展的校本教研工作。这方面选取的代表性著作有《课例研究》、《教学中的关键事件》等。二是提高教师教学能力。敏锐把握国际课堂教学的脉搏,及时了解课堂教学的新理念、新策略、新方法,改造和优化本土教学实践,实现生动活泼、智趣盎然、过程最优化的基础教育课堂教学。这方面选取的代表性著作有《今天的教学:实践指南》等。三是加强教师课程素养。国内新课程的改革,对教师的课程素养提出了重大的挑战,使得教师在理解文本课程、设计执行课程、开发新课程、建设课程资源等很多方面感到压力倍增。丛书吸纳国际上理论与实践结合比较紧密的课程类畅销书,如《课程中的创造性》等,力求使教师在行动学习中实现课程素养的渐进提高。

我们还将繁荣的国际学术出版市场上,努力精选一些理论创新性和实践指导性兼优的精品著作,及时地、高质量地翻译和推介给国内同行。非常感谢河北人民出版社副总编辑王苏凤女士和丛书责任编辑李文龙先生、王轶女士对我们研究工作的密切关注和对我们承担本译丛主编工作的充分信任!我们也非常荣幸地邀请到了全国著名的教育家顾冷沅教授、著名的比较教育学专家李其龙教授、课程与教学论专家高文教授、基础教育研究专家周卫研究员,以及上海市教育科学研究院教师发展研究中心特聘研究员张玉华女士,出任译丛的顾问,其中顾冷沅教授还欣然接受邀请为译丛作序。我们还要衷心感谢各位译者在繁忙的教学科研之余,保持高度的合作热情,远离浮躁与功利,安心于书斋,孜孜不倦于异域文化和思想智慧的传递!

我们真诚地期望正在阅读这套译丛的广大专家和同行多与我们联系,给我们提出宝贵的意见和建议, Closetouch@163.com 永远期待着您智慧的声音!

胡庆芳 程可拉

2007 年元旦

谢 呈

拉塞尔和达米尼克对在本书的创作过程中提供帮助和支持的弗尔顿那里的重要工作人员表示谢意。

拉塞尔把这本书敬献给比利·库柏。

达米尼克期盼和帕斯克合作一些创造性项目。

作者介绍

罗斯·阿德肯斯最初在柴郡舞蹈训练班学习舞蹈。后来在各种青少年舞蹈社团中工作，包括柴郡和曼彻斯特的小学、社团中的现代舞培训班及暑假学校等，在这些地方，他专门从事舞蹈教学。

约翰·艾尔斯是一位在西北大学和中学教戏剧表演的老师。他和老师、学生们一道，通过研究戏剧的各种表现形式来学习戏剧表演艺术。他的主要著作有《尽情表演》、《戏剧中的要点》、《听说和戏剧》以及《学校戏剧：为你表演》等，所有这些都是与克里斯·波尔合作完成的。

乔·丹尼斯在诺丁汉大学获得了地理附加美国文学方向的学士学位。当教师前，她在健康服务组织工作了九年，之后于2000年在利物浦大学获得了教育学硕士学位。她曾做过信息通讯技术方面的乡村私人教师，现任教于柴郡溪边小学，并担任该校信息通讯技术和地理课程的协调人。

伍纳·翰莉工作于曼彻斯特城市大学数学研究中心。作为一名小学课堂的实践者和萨尔佛德数学课程的顾问教师，她所感兴趣的是孩子们从事数学研究的方法，而不是仅能“解出数学题目”。她

最近获得了博士学位，这也使她在对描述性声音方面的研究上作出了更进一步的探索。

林达·哈里斯在利物浦的内陆城市从事了长达 33 年的教育工作。她现在是白地小学六年级的教师兼副校长。长期以来，她对如何丰富孩子们的经历，如何通过戏剧来培养他们的创造性等方面表现出特别的兴趣。

海伦·赫尔迪奇在柴郡教了 21 年书，在近 14 年中一直是三迪威小学的副校长。在当副校长之前，她作为一名顾问教师被派去从事一项扶持农村学校的项目。作为拓宽自身专业发展的一条途径，海伦在创造性和角色表演方面完成了一项最佳实践研究基金项目。她最近在曼彻斯特城市大学作了一系列客申讲座。

马修·哈泊是利物浦约翰·穆尔大学教育学院的资深讲师。他研究的重点是设计和技术领域里的教师职前教育以及专业的可持续性发展。除了从事这些核心项目的研究活动之外，马修·哈泊还不断从事着各种不同的本科生和研究生课程项目的研究，这些研究项目包括产品设计、童年研究、信息通讯技术研究以及教育研究等。他最近的研究方向是在关键阶段的 1~2 学段的课程中如何对创造性进行定位。（英国义务教育的四个关键学段是指：Key Stage 1, 1~2 年级；Key Stage 2, 3~6 年级；Key Stage 3, 7~9 年级；Key Stage 4, 10~11 年级。——译者注）

拉塞尔·琼斯是曼彻斯特城市大学从事英语和儿童研究的资深讲师。他讲授的课程有英语、戏剧、视觉艺术、历史和创造性写作。他的哲学博士学位论文发表在《种族歧视教学》一书中，并和达米尼克·怀兹合作出版了《英语语言和读写教学》一书。他最近的研究方向是关于孩子们的学习权利，以及探究读写教学中创造性方法进一步发展的理念。

卡罗尔·明德汉姆在伦敦、曼彻斯特、柴郡等地各种不同的学校里，从事了从学前班到六年级孩子的教学工作，现在是曼彻斯特城市大学的资深讲师。她的研究工作和成果固定在同伴评价及儿童的金钱和购物观等领域里。她对如何在小学里使用跨学科方法培养

学生的创造性特别感兴趣，并且运用她的博士研究成果来鼓励人们去认可多元智能理论。

艾维·罗伯特在柴郡的小学教了 14 年书，其间当了 7 年班主任。她自 1989 年以来，一直担任曼彻斯特城市大学艺术教育和职业研究方面的资深讲师。她参与了《保持小学课程中艺术的平衡》一书的参写，并正在为研究生和接受职前教育的小学教师从事小学艺术教学作好准备。

大卫·斯本德拉夫是曼彻斯特大学技术教育方面的讲师。在这之前，他曾当过资深教师和系主任。他发表了大量的关于 CAD/CAM 方面的成果，所以，他也因在教学和学习、教育孩子和推行创造性方面的成果取得成功而被国人所知。除此之外，大卫还是《设计和技术教育》杂志的编委成员之一、国际设计和技术教育研究会刊的兼职编辑、设计和技术协会的理事、资格与课程署及莫西塞德创造性伙伴组织的顾问。

吉尔·怀特在利物浦当了 13 年教师，现在是埃佛敦白地小学英语课程及其评价的协作人。她是一名读写课程的骨干教师，主修方向为英语教学。她还参与了剑桥大学出版社写作计划纲要的撰写。

达米尼克·怀兹是一名热衷小学教育的研究者。他和拉塞尔合著的《英语语言和读写教学》一书已经被证明是非常有影响的。他也是《当一名小学教师》一书的作者。目前，达米尼克与大卫·斯本德拉夫一起，正在主持一项由莫西塞德创造性伙伴组织赞助的大型创造性研究项目。他最近写出的研究论文对政府的小学英语教学政策作出了评论。他的最新著作是《孩提时代的研究：内容介绍》（布莱克威尔出版社出版）。

目 录

谢呈 //1

作者介绍 //1

引言 //1

第一章 英语 //17

拉塞尔·琼斯，达米尼克·怀兹

第二章 数学 //43

伍纳·翰莉

第三章 科学 //65

乔依西·波特

第四章 设计、技术和信息通讯技术 //88

大卫·斯本德拉夫, 马修·哈泊

第五章 人文科学 //109

拉塞尔·琼斯, 乔·丹尼斯

第六章 表演艺术 //127

约翰·艾尔斯, 吉尔·怀特, 林达·哈里斯, 罗斯·阿德肯斯

第七章 视觉艺术 //150

艾维·罗伯特, 海伦·赫尔迪奇

第八章 跨学科思维 //166

卡罗尔·明德汉姆

译后记 //189

引 言

吸引人们从事教师职业的原因可谓千差万别，但他们的主要原因不外乎是想“给世界带来不同”，想“鼓舞他人”，想“抓住学生的想象力”等。年轻教师充满希望，因为他们能够将兴趣变成热情，把能力变成才智，把奇思妙想变成现实成就。教育技能部（DfES）正在开展一场名为“你能点燃生命之火吗？”的运动，年轻人拥有的激情和热忱正是此次运动的宗旨，这场运动是为下一代即将入职的新教师准备的。

创造性小学教学为灵感、想象、兴奋和热情等名词提供了完美的支撑环境。你或许会认为这种支撑是显而易见的，但是，有一份题为《我们的未来》的重要报告（国家创造和文化教育咨询委员会，1999），已经引发了大量对现代小学课程中创造性的定位问题的讨论。报告中引用了爱因斯坦的一句论断，即想象力的发挥比掌握知识更重要。该报告还认为，如果课程依存的六个基本原则都能够得以运用的话，必将有利于创造性想象的高速发展：

● 宽广度

- 平衡
- 相关性
- 平等
- 赋予权利
- 路径

[NACCCE (国家创造和文化教育咨询委员会), 1999: 84]

该报告要求,在课程体系中,我们对不同科目的重视程度应保持一个更加合理的平衡态势:“为了追求教育公平,应该消除核心课程和基础课程之间存在的差异”(p. 87)。令人遗憾的是,当《2000 年国家课程标准》开始实施时,这个建议并没有被采纳。如果了解了《我们的未来》问世时发生的一连串事件,或许就不会对此有惊愕不解之感。这份报告是在周五下午五点钟,罗宾逊教授(该书的首席作者)不在国内时发送给出版社的。最初的问题出在印数的确定上,先期的调研得到的答复是,该报告因没有版权而无法印刷。该文件在教师和班主任教师协会里引起了积极反响,但政府却拒绝对此作出评论(Gold, 2000)。

尽管《我们的未来》对政府制订小学高年级课程指导纲要的影响力是有限的,但有证据表明,低年级学生已经从中受益:“一个有说服力的例子表明,它为早期教育中的创造性和文化教育作出了更加完美的准备工作”(NACCCE, 1999: 76)。年幼的学生能以各自不同的方式,在浩瀚无边的知识海洋里存储巨大的学习潜能,假如他们这些潜能得不到开发,就会被分配到其他方面去。这就意味着,我们的教师承担着孩子们的才能可能会被浪费的风险。《基础阶段课程指南》提到各种宽泛的议题 [QCA (英国课程与资格署), 2000], 其中包括一个“创造性发展议题”,都是国家法令课程中备受倡导的策略的一种补充。

在对创造性进行反思的历程中,《我们的未来》只不过是一次新近的、但却有重要意义的发展见证。然而,为对书中所倡导的主题进行合理的推广,我们有必要对创造性研究理论和实践中的某些

历史发展进程作出阐述。

创造性定义的阐释

根据心理学家的考证，自 1949 年盖尔德弗德向美国心理学协会提出请求以来，现代时期的创造性研究便拉开了帷幕。他在自己的请求中声称，截至目前，研究者对集合思维技能重视有加，而发散性思维技能却遭到了忽视。盖尔德弗德在标题中用了“创造性”一词，并随后撰写了相关的论文来阐明他心中已构筑起的那种发散性思维理念。1857 年，前苏联发射了第一颗人造太空卫星，于是，美国人将创造性的缺失看成是他们在太空竞赛中未能占得先机的一个原因（Cropley, 2001）。这件事影响和刺激了创造性研究领域的发展。

1961 年，罗德斯（引自 Feldhusen and Goh, 1995）诠释道：创造性是由过程、产品、人员和情境组成的。一些作家把创造性发生的情景或情境看成是环境的“挤压”（影响），从而引发了一个对创造性定义的缩略式诠释：即创造性定义的“4Ps”模式——过程、产品、人物和影响。迈肯伦对创造性定义给出了一个众所周知的解释，同时也强调了终极产品或反馈的重要性。

创造性涉及到的反馈或观点应该是新奇的，或者说，在数量上应该是很少出现或发生的；但是，思想或行为的新奇性和原创性作为创造性的必要成分仍然是不充分的。如果说我们作出的反馈是一个创造性过程的话，那么，从某种程度上讲，这种反馈一定是对现实的一种适应性反馈。它一定有助于促进问题的解决、情境的适应或某些目标的达成。其次，真正的创造性会鼓励原创的见解，对原创性见解进行评估和凝炼化，并将这种见解进一步发展完善。从这一点看，创造性不仅是一个在时间上具有延续性的过程，而且还拥有原创性、适应性和可实现性等特点。

（Feldhusen and Goh, 1995: 233）